

**SZABADIDŐ  
központ**

**BÜK**



**FREIZEITZentrum BÜK-Bade**



**SZABADIDŐ KÖZPONT  
BÜK-FÜRDŐ**

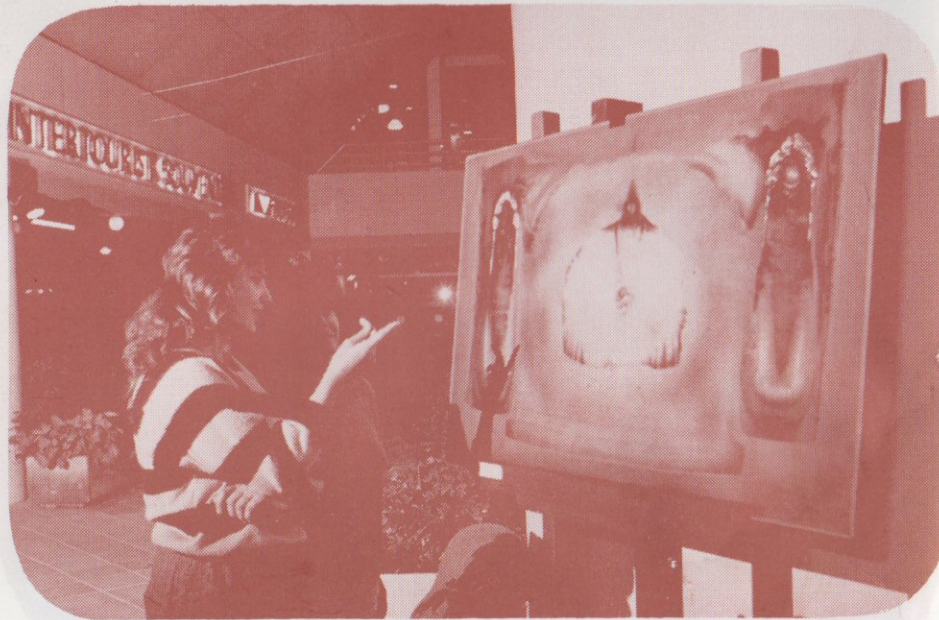
**FREIZEIT ZENTRUM  
BÜK-BADE**

Ha könnyed kikapcsolódásra vágyik, térjen be hozzánk!  
A büki termálvíz gyógyító, felfrissülést nyújtó órái után kellemes környezetben biztosítjuk pihenését.

Az 1987. augusztus 19-én megnyílt Szabadidő Központban készséggel állunk rendelkezésére, hogy igényeinek megfelelően válogathasson a szabadidős programjaink közül.

Würden Sie Ihre Freizeit - nach heilsamen und erfrischenden Stunden des Thermalwassers von Bük - gern in ruhiger Umgebung verbringen?  
Das am 19. August 1987 eröffnete Freizeit Zentrum wartet Sie.

Im Gebäudekomplex befinden sich Klub, Bibliothek, Fonothek, Reisebüro, Intertourist Shop, Sesam-Bazar, Cafe, Bierstube und Kegelbahn.



Hazai és külföldi vendégeinket egyaránt várja a 200 személyes SZÍNHÁZ-TEREM, amely rendszeresen kínál színházi előadásokat, pódiumesteket, zenés műsorokat.

A film, és videó kedvelőinek rendszeres vetítéseket kínálunk.

A zenés-táncos helyre vágyók is megtalálhatják a kulturált szórakozás lehetőségét.

A sportolni, mozogni, felüdülni vágyó vendégeket, asztalitenisz, minitenisz, lárútenisz, tollaslabda felszerelésünk várja.

Kulturangebote für unsere einheimischen und ausländischen Gäste: Der Theatersaal bietet für 200 Personen hervorragende Möglichkeiten - Theateraufführungen, Podiumsabende oder musikalische Programme, z. B. kammermusikalische Konzerte zu veranstalten.

Für die Film - und Videofreunde werden regelmässig Filmvorführungen angeboten.

Hier werden aber auch die Gäste erwartet, die zur Unterhaltung, lockeren Entspannung oder zum Spiel kommen.

Für die Sportfreunde bieten wir gute Möglichkeiten, um Sport zu treiben. (Tischtennis, Minitennis, Fussball, Fiederball)

Színháztermünk kiválóan alkalmas lehetőséget biztosít, különböző tanácskozások, konferenciák, valamint egyéb rendezvények színvonalas megtartásához.

Várjuk az intézmények, vállalatok és magánszemélyek jelentkezését!

Unser Theatersaal ist für verschiedene Veranstaltungen geeignet. Wir warten auf ihren Anmeldungen!

Könyvtárunk az olvasni, zenét hallgatni, tévét nézni vágyó látogatókat várja.

A magyar hírlapok és folyóiratok mellett német, angol és francia nyelvű újságok is rendelkezésére állnak.

Fonotékánk lehetőséget kínál komoly- és könnyűzenei hanglemezek másolására is.

Népművészeti ajándéktárgyakat és képzőművészeti alkotásokat is vásárolhat.

Elővételben itt válthatják meg belépőjegyeiket különböző rendezvényeinkre.

Nyitvatartás:

hétfő

zárva

kedd - vasárnap

14.00 - 20.00

Unser Bibliothek und Fonothek erwartet die Besucher mit Interesse für Bücher Musik, und Fernsehen.

Ausser den ungarischen Zeitschriften und Nachrichtenblätter stehen auch Zeitungen in deutscher, englischer und französischer Sprache zu Ihrer Verfügung.

Für Kopien von klassischer und leichter Musik benutzen Sie bitte unsere Fonothek!

Bei uns sind auch Kunstwerke und Souvenir zu kaufen, sogar die Eintrittskarte sind im Vorverkauf hier zu lösen.

Eröffnungszeit:

Montag

geschlossen

Dienstag - Sonntag

14.00 - 20.00



IBUSZ

9740 Bük

telefon: 293, 294

telex: 37-494

Szolgáltatásaink:

- Valuta (deviza) vásárlása és eladása
- Szállásfoglalás Bükön és Magyarország egész területén hivatalos kereskedelmi szálláshelyeken (szálloda, kemping, panzió, fizetővendégszolgálat)
- Saját programok, kirándulások szervezése (egynapos és félnapos programok Vas megyében ill. egynapos átmenő autóbuzsos túrák Szlovákiába, Jugoszláviába, érvényes útlevél birtokában)
- Csoportos igény esetén szakmai programok szervezése, és lebonyolítása
- Szervezett üdülések Magyarország legszebb idegenforgalmi tájaira (1-2 hetes üdülések, szállodai vagy I. osztályú fizetővendégszobákban történő elhelyezéssel fél vagy teljes panzióval)
- Magyaros programok szombathelyi ill. kőszegi városnézéssel (lovasbemutató a szombathelyi lovasiskolában, magyaros vacsora folklórprogrammal, kulturális és sportrendezvények megtekintése).

Unsere Dienstleistungen:

- Kauf und Verkauf von Devisen
- Unterkunftbelegen in Bük und in anderen offiziellen Unterkünften auf dem ganzen Gebiet Ungarns (Hotel, Camping, Pension, Privatzimmer)
- Organisierung eigener Programme, ein- oder zweitagige Ausflüge in das Komitat Vas bzw. eintägige Busfahrten nach Jugoslawien und in die Tschechoslowakei mit gültigem Pass.
- Für Gruppen von Fachleuten werden auch Berufsprogramme organisiert und abgewickelt.
- Organisierte Erholungsmöglichkeiten in den schönsten Fremdenverkehrsgegenden (1-2 wöchige Erholungen, Unterkunft im Hotel oder in erstklassigen Privatzimmern mit halber oder voller Pension).
- Echt ungarische Programme mit Stadtrundfahrt in Kőszeg (Güns) bzw. in Szombathely (Reitervorführungen und Reitmöglichkeiten in der Reitschule, echt ungarisches Abendessen mit Folkloreprogramm, Besichtigung von Kultur- und Sportveranstaltungen).





## KÜLÖNLEGES ÜZLET – SPECIÁLIS VÁLASZTÉK – INTERTOURIST

Kedves Vásárlónk!

Várjuk Önt a Bük-fürdői Szabadidő Központ belső udvarán újonnan megnyílt üzletünkben.

Speciális magyar áruválasztékkal és kedvelt élvezeti, kozmetikai cikkekkel állunk rendelkezésére.

Családja és baráti köre minden tagjának megtalálja nálunk a megfelelő ajándékot!

Külföldi vásárlóink készpénzen kívül hitelkártyával, eurocsekkel és utazási csekkel is fizethetnek.

Felhívjuk szíves figyelmét, hogy további információkkal szolgál árjegyzékünk, amelyet kérésére ingyenesen rendelkezésére bocsátunk.

Nyitvatartás:

vasárnap - hétfő	8.30 - 19.30
kedd - péntek	8.30 - 16.30
szombat	8.30 - 16.30

## BESONDERES GESCHÄFT – SPEZIELLES SORTIMENT – INTERTOURIST

Unsere lieben Kunden!

Wir erwarten Sie im neu eröffneten Geschäft des Innenhofes des Freizeit Zentrums von Bük.

Mit echt ungarischer Warenauswahl und von Ihnen geliebten Genuss- und Kosmetikartikeln stehen wir Ihnen gern zur Verfügung. Sie finden bei uns auch das Geschenk für Ihre Familie und Freunde. Unsere ausländischen Kunden können ausser Bargeld auch mit Kreditkarte, Eurocheck und Reisescheck zahlen.

Wir möchten Sie auf unser Preisverzeichnis aufmerksam machen, in dem Sie noch weitere Informationen finden, die wir Ihnen kostenlos zur Verfügung stellen.

Eröffnungszeit:

Sonntag - Montag	8.30 - 19.30
Dienstag - Freitag	8.30 - 16.30
Samstag	8.30 - 16.00



A Szabadidő Központ fedett sétáló utcájában igazi meglepetésekkel várja kedves vásárlóit a Vas Megyei Élelmiszer Kereskedelmi Vállalat Szezám-Bazárja.

A hangulatos üzlethelyiségben rendkívüli áruválasztékkal állunk rendelkezésére.

Izléses ajándéktárgyakat, hazai és külföldi divatárut, cipőt, kozmetikumokat, sőt audio-berendezéseket is vásárolhat.

#### Nyitvatartás:

Október 15. - április 13. hétfő - szombat vasárnap	9.00 - 17.00 zárva
Április 15. - október 14. hétfő kedd - szombat vasárnap	zárva 10.00 - 19.00 10.00 - 16.00

Várjuk kedves Vásárlóinkat!

Vas Megyei  
Élelmiszer Kereskedelmi  
Vállalat

Im überdachten Innenhof des Freizeit Zentrums erwartet der SESAM-BAZAR den Besuch der Gäste!

Die einheimischen und ausländischen Gäste empfängt eine echte Basarstimmung nach orientalischer Sitte im neuem Sesam-Bazar. Das neue Geschäft hat eine breite Palette anzubieten und zwar: Geschenke, Parfümerie, Modewaren, Schue für Damen und Herren, HIFI- und Videogeräte, handgemachte Waren und berühmte Markenporzellane.

Wir erwarten also unsere lieben Kunden im neueröffneten Geschäft unserer Warenauskette, im Sesam-Bazar!

#### Eröffnungszeit:

Von 15. Oktober - bis 13. April Montag - Samstag Sonntag	9.00 - 17.00 geschlossen
Von 15. April - bis 14. Oktober Montag Dienstag - Samstag Sonntag	geschlossen 10.00 - 19.00 10.00 - 16.00



Az emeleti részen található KLUB-helyiségünk a Vas megyét, Magyarországot bemutató ismeretterjesztő előadások mellett kisebb kiállításoknak is helyet ad.

In unserem Klubraum in der I. Etage werden populärwissenschaftliche Vorträge über Ungarn, über Komitat Vas bzw. kleinere Ausstellungen veranstaltet.

Az épület belső utcája képzőművészeti kiállításokkal fogadja a látogatókat.

Der Innenhof des Gebäudes empfängt den Besucher mit Ausstellungen für bildende Kunst.

289112

A Szabadidő Központban járva látogassa meg vendéglátó, szolgálati részlegünket!

Sörözőnkben magyaros ízekkel várjuk kedves vendégeinket!

Söröző - Tekepálya 11.00 - 23.00

Eszpresszó 14.00 - 02.00

Kellemes, hangulatos környezetben biztosítjuk pihenését, kikapcsolódását!

Legyen a Vendégünk!

Vas Megyei  
Vendéglátó és Szálloda  
Vállalat



Besuchen Sie unsere Gaststätte und Dienstabteilung auf dem Gelände des Freizeit Zentrums!

In der Bierstube empfangen wir mit ungarischen Speisespezialitäten unsere Gäste.

Bierstube - Kegelhahn 11.00 - 23.00

Cafe 14.00 - 02.00

In einer angenehmen und gemütlichen Umgebung sorgen wir für Ihre Erholung!

Wir erwarten Sie gern, als unsere Gäste!

Unternehmen für  
Gaststättenwesen und  
Hotellerie Komitat Vas



51/1989



Kiadja: Megyei Művelődési és Ifjúsági  
Központ Szombathely  
F.k.: Horváth György igazgató  
Készült: MMIK ROTA 5000 pld. A/5 méret  
88-252.  
F.v.: Horváth György igazgató  
Tervezte: Kaczmarski Lászlóné